



mundosplurales

Revista Latinoamericana de Políticas y Acción Pública
Volumen 5, Número 2 - noviembre 2018



FLACSO
ECUADOR



mundosplurales

Revista Latinoamericana de Políticas y Acción Pública

Volumen 5, Número 2, noviembre 2018

Editores

Betty Espinosa (FLACSO Ecuador)

André-Noël Roth (Universidad Nacional de Colombia)

William F. Waters (Universidad San Francisco de Quito, Ecuador)

Comité Editorial

Renato Dagnino (Universidad de Campinas)

Ana María Goetschel (FLACSO Ecuador)

Gloria Molina (Universidad de Antioquia)

Michael Uzendoski (FLACSO Ecuador)

Thomas Périlleux (Universidad de Lovaina)

David Post (Pennsylvania State University)

Comité Asesor Internacional

Jean De Munck (Universidad de Lovaina)

Leopoldo Múnera (Universidad Nacional de Colombia)

Robert Cobbaut (Universidad de Lovaina)

Javier Roiz (Universidad Complutense de Madrid)

Rolando Franco (FLACSO Chile)

Cuidado de la edición: Esteban Moreno

Diseño y diagramación: FLACSO Ecuador

Imprenta:

© De la presente edición

FLACSO, Sede Ecuador

La Pradera E7-174 y Diego de Almagro

Quito, Ecuador

Tel.: (593-2) 294 6800

Fax: (593-2) 294 6803

www.flacso.edu.ec

ISSN: 1390-9193

Quito, Ecuador 2018

1ª. edición: noviembre 2018



mundosplurales

Revista Latinoamericana de Políticas y Acción Pública
Volumen 5, Número 2 - noviembre 2018

Índice

Introducción 5-6

Artículos

Difusão, convergência e tradução nas políticas de compras públicas da agricultura familiar no âmbito da REAF Mercosul 9-30

Catia Grisa e Paulo Niederle

Transnacionalismo e territorialidade nos movimentos agrários sul-sul 31-50

Carolina Milhorange

Difusión regional de políticas públicas de desarrollo territorial rural 51-72

Mireya E. V. Perafan, Moises Balestro, Doris Sayago y E. Sabourin

Tackling fragmentation of climate and biodiversity regimes complexes: the role ecosystem services and payment for environmental services 73-90

Marie Hrabanski and Jean François Le Coq

Difusão das Políticas de Compras Públicas do Brasil na América Latina e Caribe 91-114

Eduardo de Lima Caldas e Mário Lúcio Ávila

Reseñas

- International Policy Diffusion and Participatory Budgeting - 2017
Ambassadors of Participation, International Institutions and
Transnational Networks** 117-119
Osmany Porto de Oliveira
Eric Sabourin
- A difusão de políticas brasileiras para a agricultura familiar na América
Latina e Caribe** 121-123
Eric Sabourin y Catia Grisa
Jean François Le Coq
- Difusão de políticas públicas** 125-127
**Carlos Aurélio Pimenta de Faria, Denilson Bandeira Coelho y
Sidney Jard da Silva**
Carolina Milhorange de Castro
- Política editorial..... 129-132

Eric Sabourin y Catia Grisa
(organizadores). 2018. **A difusão de
políticas brasileiras para a agricultura
familiar na América Latina e Caribe.**

Porto Alegre: Ed. Escritos. 285p.

Jean François Le Coq¹

El libro organizado por Eric Sabourin y Catia Grisa trata de los mecanismos de difusión de “modelos” de políticas públicas para la agricultura familiar del Brasil para otros países de América Latina y El Caribe.

El abordaje de la internacionalización y difusión de las políticas públicas por la ciencia política y las relaciones internacionales, o por la sociología es un tema aun reciente en América Latina. Pero ha tomado una importancia creciente esos últimos años en particular con trabajos sobre la a propósito de las políticas económicas, financieras, fiscales, jurídicas o aun sociales y de medio ambiente. Pero todavía no había sido considerado el campo de la difusión de políticas agrícolas y en particular del segmento de la agricultura familiar.

Otra innovación de este libro es examinar la difusión de políticas públicas para la agricultura familiar, no desde el punto de vista de la influencia en América latina de modelos de los Estados Unidos o de Europa (como ya lo hicieron estudios comparativos) sino desde la perspectiva de la diseminación regional en países latino-americanos de modelos forjados o institucionalizados en Brasil.

El libro reúne los principales resultados del proyecto TRANSBRASIL que ha sido realizado por investigadores de las Universidades de Brasilia, de São Paulo,

de la Universidad Federal do Rio Grande do Sul, e fue financiado por el Consejo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico de Brasil, CNPq. El proyecto TRANBRASIL buscó entender, caracterizar, analizar e comparar modalidades e vectores de la diseminación regional y adaptación local de los modelos “brasileños” en los países receptores.

Los autores han examinado la difusión e influencia de dos programas emblemáticos de la segunda generación de políticas para la agricultura familiar en Brasil (las compras públicas de alimentos - PAA y el Desarrollo Territorial Rural – DTR) en seis países de América Latina y Caribe (Argentina, Colombia, El Salvador, Haití, Paraguay y Uruguay).

El libro tiene tres partes de tamaño desigual. La primera parte reúne cuatro capítulos: la presentación del referencial teórico y de la metodología, el lugar de la agricultura familiar en la política de cooperación internacional de Brasil, y la caracterización de los dos modelos: El programa de Adquisición de Alimentos a los agricultores familiares (PAA) y la política nacional de desarrollo territorial rural, ilustrada por el Programa nacional de Desarrollo Sostenible de los Territorios rurales (PNDS-TR) y el Programa de los territorios de la Ciudadanía (PTC). Los autores examinan primero como esos programas recibieron una fuerte aprobación de sus beneficiarios y se volvieron emblemáticos del apoyo diferenciados a la agricultura familiar dentro de Brasil, antes de pasar a ser considerados como referencia por países vecinos de la región, hasta Centro América o El Caribe.

La segunda parte reúne seis capítulos de estudios de caso nacionales. Cada uno

1 Doctor en Agroeconomía.
Correo electrónico: jflecoq@cirad.fr.

examina los procesos y modalidades de diseminación de una de esas dos políticas en los seis países receptores, tres para las compras de alimentos (Colombia, Paraguay y Haití) y tres para las políticas de DTR (Argentina, El Salvador y Uruguay).

En la tercera parte que cuenta un capítulo único, los ocho autores del equipo de investigación de TRANSBRASIL, presentan un análisis comparado y transversal de los seis casos, así como las conclusiones y lecciones del estudio.

La hipótesis inicial de la investigación presentada en el primer capítulo, considera que la difusión de una política pública de un país a otro no pasa por un solo proceso, sino por una hibridación e imbricación entre diversas modalidades de internacionalización de las políticas públicas y para cada una de esas modalidades, por varios vectores y mediadores.

La problematización de la investigación lista diversos modos de internacionalización de políticas, para oponerlos a la hipótesis de uno principal y dominante que sería el de la globalización mundial. Pero para fines analíticas y comparativas, los autores proponen considerar tres modalidades principales que ya fueron referenciadas en la literatura especializada: i) la circulación de normas e modelos mediante las agencias de cooperación, y principalmente las organizaciones internacionales de las naciones unidas y los bancos regionales de desarrollo; ii) transferencia de políticas (*policy transfer*) principalmente por medio de la cooperación Sur Sur; iii) la regionalización o integración regional mediante procesos intergubernamentales (MERCOSUR, Sistema de la Integración Centro Americana -SICA, Comunidad Andina de Naciones-CAN) y mediante la in-

tegración “*bottom up*” por los movimientos sociales.

El interés de la metodología aplicada es de haber dado importancia a los aspectos políticos, diplomáticos, jurídicos, técnicos e institucionales en los procesos de difusión de las políticas, pero también al rol de los individuos, más allá de su institución. Se destaca en particular el papel de mediador o de traductor de ciertos individuos claves que pueden asumir características de militantes, de empresarios de políticas, o simplemente de peritos (expertos). Los expertos tienen la particularidad de una capacidad de influir o de ocupar espacios profesionales o institucionales en diversos ambientes: academia, empresa privada, vida política, gobierno y sobre todo agencias de cooperación u organismos internacionales. En el pequeño mundo de la cooperación internacional en seguridad alimentaria o en desarrollo territorial, los mismos individuos transitan con puestos sucesivos y/o responsabilidades en esos diversos ambientes de actuación.

Los resultados comunes a los seis casos estudiados confirman elementos comunes y diferencias.

Primero se confirma la hipótesis de la hibridación e imbricación entre las tres grandes categorías de modalidades de difusión, aun si una siempre aparece dominante segundo los casos. La cooperación bilateral directa corresponde a una dominación de la transferencia de políticas; la cooperación trilateral con otros países o con organizaciones internacionales muestra una difusión más difusa; la dominación de las organizaciones internacionales lleva a mecanismos de circulación de normas y la integración regional por los movimientos sociales favorece procesos de adaptación y traducción.

Otro elemento común es la importancia del papel de las organizaciones internacionales como vector de difusión al lado de los actores y el gobierno de Brasil y de los países receptores. Es el caso de la Organización Mundial de la Agricultura y Alimentación (FAO) para las compras públicas en Colombia, Paraguay y Haití, del Programa Alimentar Mundial junto con la FAO o en competencia con ella en Haití, del Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y del Instituto Interamericano de Cooperación Agrícola (IICA) para la política de desarrollo territorial rural en Argentina y Uruguay.

En el caso de la política de compras públicas a los agricultores familiares, los autores consideran que si hubo una transferencia directa fue antes de todo de Brasil para las naciones Unidas (FAO, PMA y PNUD) más que de Brasil directamente hacia los países receptores, subrayando la dimensión multiniveles de los procesos de transferencia y la importancia de nuevas formas de alianza entre estados y organizaciones internacionales.

Para las políticas de DTR, el único caso de transferencia directa es El Salvador, a partir de un programa de cooperación Sur Sur específico de Brasil. En el caso de Argentina y Uruguay, es más bien el IICA o el BID que tuvieron influencia directa, aun si in-

tentaron promover ciertos contenidos de la política de DR de Brasil.

Otros actores importantes de esa difusión son los movimientos sociales de la agricultura familiar como Vía Campesina, la Confederación de Organizaciones de Productores Familiares del Mercosur COPROFAM o la Alianza por la Soberanía Alimentaria de los Pueblos de América Latina y el Caribe. Sin duda fue central el papel de los trabajos de la Reunión Especializada de la Agricultura Familiar del MERCOSUR (REAF), tal como intercambios, capacitaciones, foros, que paso a integrar representantes de otros países que los del Cono Sur.

Este libro no solo aporta un insumo original sobre la complejidad de los procesos de transferencia de políticas, pero también abre nuevas pistas para la reflexión y futuros estudios en particular sobre la necesidad de construir una economía política de la transferencia de políticas integrando los procesos de recomposición de poder entre países (geopolítica), organizaciones internacionales y actores de las sociedades latinoamericanas (movimiento sociales / estados).

Cali, 25 de agosto

Jean François Le Coq, Cirad y CIAT